

El **LECHERO**

the dairyman

español/english

The **BILINGUAL**
magazine for
the dairy
industry



**Confort de
la Vaca 1:
¿Que nos dicen
los animales? o
signos o señales**

Cow comfort 1: Animal signs

El Lechero
P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

PRSRT STD
U.S. POSTAGE PAID
MADELIA, MN
PERMIT 67

Change Service
Requested

Adentro | Inside

**El ciclo de vida
de una mosca** **19**
Life cycle of a fly

**Trazabilidad, Desempeño, Optimo
Potencial genetico, Rentabilidad,
Salud Animal, Calidad del Product
Valor Nutricional de la Leche, Pro**

Alltech ...naturalmente

Vacas sanas, retornos sanos.

Durante 26 años, Alltech ha generado investigaciones y elaborado soluciones nutricionales totalmente naturales para los desafíos actuales en la producción animal.

Con el éxito comprobado en marcas como Yea-Sacc^{®1026}, Sel-Plex[®], Bio-Mos[®], Bioplex[®] y Sil-All[®] — la línea de productos mundiales es un ejemplo de cómo las tecnologías completamente naturales apoyadas por una investigación permanente pueden impulsar la industria hacia adelante.

Alltech[®]
...naturalmente

www.alltech.com

For more information about Alltech products, call:
• (559) 226-0405 for CA, NV and AZ

Proud sponsor of the

Alltech FEI World Equestrian Games 2010™

Contenido/Contents

Departamentos/Departments

Notas del editor 4
Editor's Notes

Caricaturas 26
Comics

Educación/Education

Trabajo con las vacas 8
Working with cows

Trabajo en equipo para obtener el mayor desempeño 10
Teamwork to produce high performance

Utilice estas estrategias de manejo para controlar a las moscas y los problemas que éstas causan 14
Use these management strategies to control flies and the problems they cause

La ciencia detrás de cosechar leche de alta calidad 17
The science behind harvesting high-quality milk

El ciclo de vida de la mosca 19
Life cycle of a fly

¿Por qué entrenar? 20
Why training?

Diccionario 21
Dictionary

Trabajando juntos y formando un equipo 24
Working together, being a team

Historia/Feature

Confort de la Vaca 1: ¿Que nos dicen los animales? Signos o señales 6
Cow comfort 1: Animal signs

El **LECHERO**
the dairyman español/english

www.el-lechero.com

Volumen 3 Numero 3 **Mayo 2008**

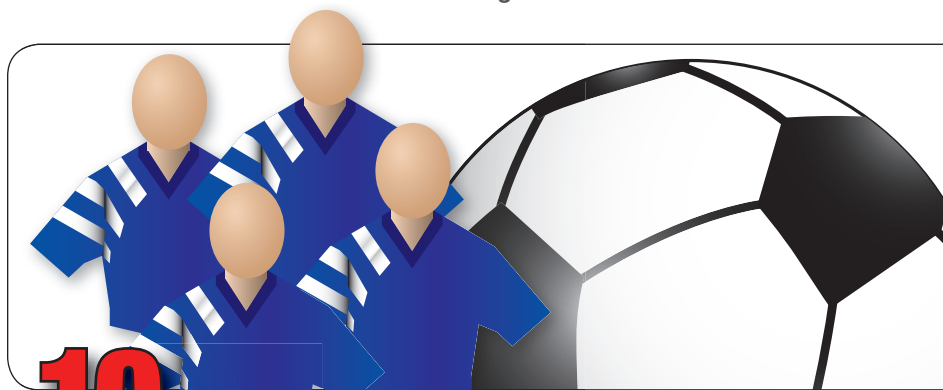
Vol. 3 No. 3 **May 2008**

© 2008 Progressive Dairy Publishing



6

Confort de la vaca 1: ¿Qué nos dicen los animales? Signos o señales
Cow comfort 1: Animal signs



10

Trabajar en equipo para obtener el mayor desempeño
Teamwork to produce high performance



17

La ciencia detrás de cosechar leche de alta calidad
The science behind harvesting high-quality milk

Notas del editor

Trabajando para todos

Desde hace más de dos años, *El Lechero* ha llegado a establos lecheros a lo largo y ancho de los Estados Unidos y México. Durante este tiempo, hemos tenido la oportunidad de platicar con muchos de ustedes para recibir sugerencias acerca de cómo podemos mejorar el contenido de nuestra revista. Les agradecemos a todos los que se han tomado el tiempo y la molestia de conversar con nosotros acerca de *El Lechero*, y continuaremos trabajando con las ideas de todos los que quieran aportar sus comentarios.

La visión de *El Lechero* ha sido la de convertirse en una herramienta útil para todos en los establos actuales. Desde el dueño y supervisor, hasta los trabajadores, corraleros y empleados. En *El Lechero* buscamos continuamente la mejor información disponible para lograr una revista que sea útil para todos los involucrados en lecherías. Esto continúa siendo nuestro enfoque, y lo seguirá siendo por muchos años en el presente y futuro.

Para nuestros lectores en México, nuestra próxima edición de julio, ejemplar 4, 2008, incluirá una nueva sección de negocios que contenga información pertinente a noticias de la industria lechera internacional así como temas de interés relacionados con el comercio internacional y movimiento de bienes y servicios a través de las fronteras. Nuestros lectores en los Estados Unidos continuarán recibiendo nuestra mejor y más actualizada información relacionada con todos los miembros del equipo de la lechería. Esta es nuestra promesa y es algo que pueden dar por hecho. Lo sé puesto que tanto mi nombre, como mi firma van en cada ejemplar y me siento muy orgulloso de ser parte de él. **EL**

Editor's notes

Working for everyone

For over two years now, *El Lechero* has been arriving at dairies across the United States and Mexico. Over those years, we have had the opportunity to speak with many of you to get feedback as to how we can better the content of our magazine. We thank everyone who has taken the time to consult with us about *El Lechero*, and we will continue to work with the feedback we receive from everyone who would like to comment.

The vision for *El Lechero* has been to be a tool for everyone on today's dairy. From the owner and herdsmen to the cow pushers and hoof trimmers, we continuously look for the best information available to craft a magazine that holds value to every player on today's dairy. It continues to be our focus, and will for years to come.

For our readers in Mexico, our next edition in July, Issue 4, 2008, will contain a new business section containing information pertinent to international dairy news and interests involving trades and movement of goods across international borders. For our U.S. readers, you will continue to receive our best and most up-to-date information involving every member of the dairy team. That is our promise and something you can count on. I know, because my name and signature are on every issue and I feel honored to be a part of it. **EL**

Darren Olsen
Redactor for *El Lechero*
darren@progressivedairy.com

Darren Olsen
Editor for *El Lechero*
darren@progressivedairy.com



EL LECHERO
the dairyman español/english

¿Qué es El Lechero?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente

What is *The Dairyman*?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together

Circulación – Más de 34,551 copias

Enviada seis veces por año a todos los productores que reciben *Progressive Dairyman*. También reciben una copia de *El Lechero*; que en el momento cuenta con más de 1,000 suscripciones pagadas. Además enviamos a México 3,500 copias de la revista para ser distribuidas en las lecherías Mexicanas a través de sus cooperativas.

Circulation – 34,551

Sent six times a year to all dairymen that receive *Progressive Dairyman*. Each also receives a copy of *El Lechero*. In addition, there are now more than 1,000 individual paid subscribers. We are also sending 3,500 of these magazines to Mexico. These are being distributed to Mexican dairy farms through their cooperatives.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. *El Lechero* anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte de *El Lechero*. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero's* editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
El Lechero, P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

Contact Information

Idaho office

238 West Nez Perce (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

California office

PO Box 1295
Corona, CA 92878-1295
(951) 340-3580 or (877) 532-4376
FAX: (951) 340-3581

Texas office

6821 84th Street
Lubbock, TX 79424
(806) 787-8703
FAX: (806) 687-1526

Publisher – **Alan Leavitt**
Associate Publisher – **Sal Gomez**
Circulation – **Laura Marlatt**
Circulation – **Katie Howell**
Editor – **Darren Olsen**
Associate Editor – **Oscar Duarte**
Advertising Manager – **Glen Leavitt**
Advertising Sales – **Jeff Stoker**
Classifieds/Marketplace – **Natalie Kite**
Regional Manager – **Brandon Covey**
Design/IT – **Bill Paul**
Design/Marketing/Web – **Ray Merritt**
Design – **Kevin Brown**
Design/Trade Shows – **Phillip Warren**



Progressive
DAIRY PUBLISHING
serving the ag industry nationwide



Gravity doesn't mean much to flies. They land on the ceiling as easily as they land on the floor. So QuickBayt Spot Spray kills flies on the ceiling and walls as quickly and efficiently as QuickBayt Fly Bait kills them on the floor.



This isn't the first time QuickBayt® turned fly control upside down.

When QuickBayt® Fly Bait was introduced, its ability to lure house flies to certain death changed the way people looked at fly control. Today, all QuickBayt formulas start killing flies in less than 60 seconds,¹ and the control lasts for weeks. QuickBayt Fly Bait and QuickBayt Spot Spray. Scatter where you can. Spray where you can't. Part of the Bayer family of insecticides.



1. Nipcam Study, QuickBayt Technical Information Manual, December 2002.
© 2008 Bayer HealthCare LLC, Animal Health Division, Shawnee Mission, Kansas 66201
Bayer, the Bayer Cross and QuickBayt are trademarks of Bayer.



008041n



Confort de la Vaca 1: ¿Que nos dicen los animales? Signos o señales

por DeLaval staff

Sus vacas continuamente le están "diciendo" qué tan buen trabajo está usted proporcionándoles, como buena salud, excelentes instalaciones y alimentación óptima.

El concepto de los signos de la vaca le ayuda a obtener esta información y utilizarla para mejorar el bienestar, salud y producción de sus vacas – en una forma muy práctica.

Recuerde, la producción lechera se trata de vacas.
(Jan Hulsen, autor de Señales de la Vaca©)

¿Qué son los signos animales?

Una vaca envía constantemente señales acerca de su bienestar y salud. Esto lo hace con su comportamiento, actitud, lenguaje corporal y condición corporal. Usted puede utilizar estos signos de la vaca para optimizar la salud, confort y resultados de producción de leche de su hato. Entréñese a sí mismo en observar, evaluar, y encontrar soluciones para el beneficio de sus vacas y de su negocio.

Pregúntese a si mismo: ¿Qué es lo que veo? ¿Qué está causando esto? ¿Qué es lo que esto quiere decir?

Cómo evaluar los signos de la vaca

Evaluar un animal no es tan fácil como lo parece. Haga el favor de estudiar cuidadosamente la lista de signos animales y apréndalos a conciencia. Cada vez que usted camine entre sus vacas, seleccione

Cow comfort 1: Animal signs

by DeLaval staff

Your cows are continually telling you how well you're doing in providing them with good health, excellent housing and superb feeding.

The Cow Signals concept helps you to pick up this information and use it to improve the welfare, health and production of your cows – in a very practical way.

Remember, dairy farming is about cows.
(Jan Hulsen, Author of Cow Signals©)

What are animal signs?

A cow gives signals all the time about her welfare and health. She does this with behavior, attitude, body language and body condition. You can use these cow signs to optimize your herd health, comfort and milk production results. Train yourself to observe, evaluate, and find solutions for the benefit of your cows and business.

Ask yourself: What do I see? What is causing this? What does this mean?

How to judge cow signs

Judging an animal is not as easy as it may look. Please study the animal signs list closely and learn it by heart. Each time you walk among your cows, select one and check her in accordance

una y chéquela de acuerdo con los indicadores clave de una vaca sana que aquí se señalan. Una vez que usted haya chequeado algunas vacas de esta manera, usted comenzará a obtener un entendimiento del confort de la vaca y podrá observar algunos puntos que necesitan ser corregidos. Por favor no saque conclusiones en esta etapa, ya que todavía necesita chequear el índice de condición corporal y el índice de locomoción.



Desempeño: Las vacas deben desempeñarse confortablemente con un mínimo de estrés. El caminar inestable o un lomo curvo pueden indicar problemas de patas o problemas digestivos.



Condición: La condición de la vaca dice mucho acerca de la ración que se le ha estado dando. Las vacas muy gordas o muy delgadas no producirán a su máximo potencial. Utilice el índice de condición corporal para determinar la condición.



Temperatura: Una vaca debe tener una temperatura corporal de 38 a 39°C. El que tenga las orejas frías puede indicar fiebre de leche o problemas con la circulación sanguínea.



Patas: El desgaste de los talones o talones despellejados son causados principalmente por problemas con la cama o materiales utilizados como cama, medidas de los echaderos ajustados de forma inapropiada y/o infección de las pezuñas.



Rumia: Una vaca debe de rumiar de 7 a 10 horas al día, rumiando de 40 a 70 veces cada bocado. El que lo hagan por menos tiempo indica raciones inadecuadas.



Cuello: Un cuello inflamado es causado principalmente por un cable o tubo del comedero muy bajo o equipo del establo ajustado incorrectamente.



Pezuñas: Las vacas sanas se paran derechas y quietas mientras comen. El ladearse o caminar cojeando o cojeando son signos de una salud pobre. Esto puede ser causado por raciones pobres, pisos de mala calidad o falta de mantenimiento de las pezuñas. Siempre observe la parte inferior de las pezuñas cuando se recorten éstas, buscando signos extras y juzgar la salud de las pezuñas con el índice de locomoción.



Alerta: Una vaca sana se ve alerta y fuerte, con un pelaje brillante y un estómago lleno.



Ubre: Para determinar la salud de la ubre, observe cuidadosamente las tetas después de del ordeño. Unas tetas sanas son flexibles y de color y apariencia natural. Una salud pobre de la ubre puede ser causada por problemas de higiene, una mala instalación del equipo de ordeño o raciones inadecuadas.



Estiércol: No debe de ser muy espeso o aguado y nunca debe de contener partículas sin digerir.



Rúmen: El rúmen debe de estar lleno de alimento. El lado izquierdo del estómago (visto desde atrás de la vaca) debe de sobresalir. Si usted presiona su puño sobre el rúmen éste debe de contraerse firmemente de 10 a 12 veces en cinco minutos.



Respiración: La respiración normal fluctúa entre 10 y 30 respiraciones por minuto en una vaca. Una respiración más acelerada indica estrés calórico o fiebre y dolor. **EL**

with the key indicators for a healthy cow as outlined here. Once you have checked a few cows like this, you will start to gain an understanding of cow comfort and see possible issues that may need resolving. Please do not draw conclusions in this phase, as you still need to check the body condition score and the locomotion score.



Performance: cows should perform comfortably with minimal stress. An unbalanced walk or a curved back could indicate lameness or digestion problems.



Condition: cow condition tells you a lot about the rations you have fed the cow. Cows too fat or too skinny will not produce to their full potential. Use body condition score to assess condition.



Temperature: a cow should have a temperature of 38 to 39 °C. Cold ears might indicate milk fever or blood circulation problems.



Legs: heel erosion or skinned heels are mainly caused by problems with bedding or bedding materials, incorrectly adjusted barn equipment and/or hoof infection.



Ruminating: a cow should ruminate for seven to 10 hours per day, ruminating 40 to 70 times on a cud. Taking less time indicates inadequate rations.



Neck: a swollen neck is mainly caused by a feed fence being too low or incorrectly adjusted barn equipment.



Hooves: healthy cows stand straight and still while eating. Tipping or walking with lame gait are signs of poor hoof health. This can be caused by bad rations, poor floors or lack of hoof treatment. Always look underneath hooves during hoof trimming for extra signs and judge hoof health with locomotion scoring.



Alert: a healthy cow looks alert and powerful, with a glossy skin and a full stomach.



Udder: to assess udder health, look carefully at the teats after milking. Good teats are flexible and naturally colored. Poor udder health can be caused by hygiene problems, poor milking equipment installation or inadequate feed rations.



Manure: should not be too thick or thin and should never have undigested particles in it.



Rumen: rumen should be filled with feed. The left side of the stomach (seen from behind the cow) should protrude. If you press your fist into the rumen it should contract firmly about 10 to 12 times in five minutes.



Breathing: normal breathing ranges from 10 to 30 breaths a minute for a cow. Faster breathing indicates heat stress or pain and fever. **EL**



Trabajar con las vacas

por Raul Hurtado

Todos los que trabajan en un establo, entran en contacto con vacas. Ellas son la razón por la que tenemos trabajo y es muy importante que tratemos a cada vaca con el respeto que se merece. Frecuentemente les recuerdo a la gente con la que trabajo que deben de tratar a cada vaca como si ellos fueran los dueños y como si fuera la única manera de ganarse la vida. Este concepto debe de estar en el mira de cada establo para que las vacas estén siempre sanas y contentas.

Al trabajar con vacas he encontrado los siguientes consejos muy útiles:

- Nunca grite o haga ruidos fuertes cuando esté cerca de las vacas. Las vacas tienen un mejor desempeño cuando su ambiente está libre de ruidos fuertes o repentinos. Esto es de especial importancia en la sala de ordeño o en la sala de maternidad.

- No utilice palos o chicharas (electricidad) para arrear a las vacas. Piquetes o toques repentinos les enseñan a las vacas a temer a la gente y a ciertas áreas lo que causará problemas mayores en el futuro. Las vacas se desempeñarán mejor si confían en la gente y sus alrededores.

- Tenga mucho cuidado con las vacas primerizas en la sala de

Working with cows

by Raul Hurtado

Everyone who works on a dairy comes in contact with cows. They are the reason we have our jobs and it is critical that we treat every cow with the respect they deserve. I often remind the people I work with that they need to treat every cow as if they were the owner and it was their only way of making money. This feeling needs to be at the heart of every dairy if cows are to remain happy and healthy.

When it comes to working with cows, I have found the following tips to help:

- Never yell or create loud noises around cows. Cows perform best when the surroundings are free of loud or sudden noises. This is especially true in the milking parlor and maternity barn.

- Do not use sticks or hot shots to move cows. Abrupt thrusts and shocks teach cows to fear people and certain locations and will end up creating bigger problems in the future. Cows do better if they trust people and their surroundings.

- Be careful with new heifers in the milking parlor. Cows

¿Desea aumentar su producción de leche en 30 segundos?



La estadística muestra que el 10% de su hato cojea. De nuevo póngalo en producción rápidamente con Bovi-Bond.



Bovi-Bond
The 30 Second Block Adhesive



Llámenos, nosotros le diremos cómo: 1.805.488.3162 | www.bovibond.com

ordeño. Cuando las vacas están aprendiendo y experimentando cosas nuevas recordarán tanto lo bueno como lo malo. Sea sensible a estas vacas y asegúrese que sus primeros recorridos a la sala de ordeño sean tranquilas y calmadas. Estas primeras experiencias y pueden ser la diferencia entre una buena productora y una vaca que debe ser eliminada anticipadamente. Entre más tranquilo y calmado sea el ambiente en la sala de ordeño, mejor se comportará el hato tanto dentro como fuera del área de ordeño.

- No corree a las vacas. Si una vaca se escapa, asegúrese de conseguir ayuda y arrear en forma calmada a la vaca al corral al que pertenece. Una vez que una vaca se acostumbra a correr, lo seguirá haciendo y puede hacer que otras lo hagan. Las vacas que corren no producen leche.

Otro factor importante al trabajar con vacas es la gente que las mueve de un área a otra. Anteriormente se creía que los arreadores tenían un trabajo intrascendente, pero tanto yo como otros supervisores sabemos ahora lo importantes que ellos son para el equipo en el establo.

Los arreadores o corraleros ven a casi todas las vacas del establo; observan cojeras, enfermedades y muchas otras cosas que muy pocos notan. Yo recomendaría que todos los arreadores carguen consigo un cuaderno y una pluma todo el tiempo, así pueden anotar rápidamente el número de arete y corral de aquellas vacas que muestran algún problema y reportárselo al supervisor inmediatamente. Tanto su observación al hato como su entendimiento del comportamiento de éste han aumentado rápidamente su posición a una de las más importantes de los establos en la actualidad. Además de esto, su comportamiento alrededor de las vacas, ellos pueden lograr hatos más tranquilos y fáciles de ordeñar.

No importa que puesto tenga usted en el establo, cómo se comporte alrededor de las vacas con las que esté en contacto tendrá gran importancia en cómo se desempeñen éstas en el futuro. **EL**

learning new things and having new experiences will remember both the good and the bad. Be sensitive to these cows and make sure their first few trips to the parlor are calm and easy. These first few critical trips can mean the difference in a good milker and a cow that must be culled early. The calmer and quieter the milking parlor is, the better the herd will perform both in and out of the milking area.

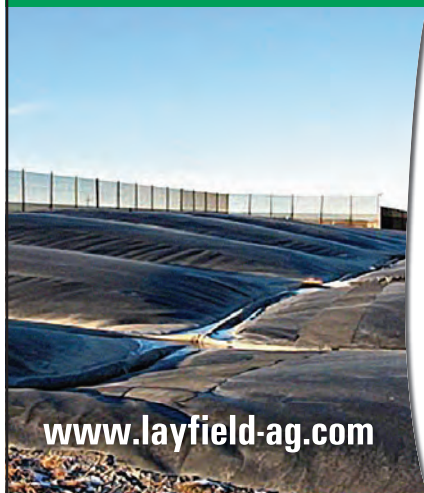
- Don't chase after cows. If a cow gets loose for some reason, be sure to get help and calmly walk the cow back into the pen it belongs to. Once a cow gets used to running, it will continue to do so and can get many other herdsmates to follow that behavior. Running cows don't produce milk.

One other important part of working with cows is the people who move them from one area to another. Cow pushers were once seen as having an unimportant job, but I and other herdsmen now realize just how critical they are to the dairy team.

Cow pushers see nearly every cow on the dairy. They see lameness, illness and other concerns that very few others pick up on. I would recommend that all cow pushers keep a notepad and pen with them at all times. They can quickly write down the tag and pen numbers of cows that are exhibiting problems and immediately report them to the herdsman. Their eyes on the herd and understanding of cow behavior have quickly raised their position to one of the most important on today's dairies. In addition, it is their behavior around cows that can make for calmer, easier to milk herds.

No matter where you end up working at a dairy, how you work with the cows you come in contact with will play a large role in how they perform in the future. **EL**

Evaporation Control Covers



Layfield's unique gas collection floating cover is your best choice for agricultural and waste water methane collection. Using prefabricated cover weights and a new fabric-supported polyolefin material, this new cover is ideal for gas collection uses in both agriculture and industrial application.



1-866-375-9745

ag@layfieldgroup.com

www.layfield-ag.com

¿Necesita una ración a bajo costo?



¡NO HAY PROBLEMA!

- ✓ *procesa fardos rápido*
- ✓ *procesa alimentos atestados*
- ✓ *mezcla toda clase de alimentos opcionales*
- ✓ *todo esto y baja los costos de la ración*

**Ayuda a compensar
los precios del aliemento con
Series 5100 mezcladores verticales
Vertical Maxx®**

10 modelos con capacidades de mezclar desde 7.6 hasta 31.8 m³



Kuhn North America, Inc.
Mundel S.A. de C.V.
Teléfono: (01-44) 99 96 01 10
Teléfono en EE.UU.: 608-897-2131
www.kuhnnorthamerica.com

¡Líderes mundiales en mezcladores de RTM!

Trabajar en equipo para obtener el mayor desempeño

por Dr. Tom Fuhrmann



Técnico
Coach

La mayoría de los establos con mayor desempeño en los que trabajo no cuentan con ninguna super-estrella. Más bien ellos obtienen resultados extraordinarios con gente común y corriente. Los dueños y los supervisores de establos de alto desempeño proveen liderazgo para organizar, enfocar y motivar a su equipo de trabajadores para que lleven a cabo rutinas específicas de trabajo y laborar con modelos elevados. Los supervisores de rango intermedio son líderes claves de equipo que trabajan con los dueños para implementar las estrategias entre los equipos de trabajo con los que ellos colaboran. Si usted es un líder del equipo en su establo, tiene tantas oportunidades de crecer así como responsabilidades que cumplir para con el dueño y sus compañeros de trabajo.



Capitan
Captain

Los dueños de las lecherías no manejan el ordeño ni las mastitis; ellos manejan ordeñadores. De la misma manera, ellos no son los responsables de la fertilidad, alimentación o las becerras. Ellos manejan supervisores, inseminadores, mezcladores, repartidores de alimento y otros supervisores claves para los trabajadores en el establo. Un cambio de filosofía que los dueños de establos grandes y de alto desempeño han llevado a cabo es el reconocer la importancia de los trabajadores como equipos, y proporcionarles la estructura necesaria para permitirle a los equipos el lograr el éxito. Si usted es un trabajador o líder de equipo en su establo, se ha podido dar cuenta de lo que los equipos pueden lograr.



Compañeros de equipo
Teammate

Los equipos tienen cuatro componentes: Tomemos como ejemplo a los ordeñadores. Es obvio que todos los equipos tienen miembros y ordeñadores, los cuales pueden ser divididos en equipos de la mañana, el día y la noche. Por lo tanto; cada equipo debe de tener un líder o supervisor. Este puede ser el dueño, el mayordomo, o el (los) jefe (s) de ordeñadores. El tercer componente son "las reglas del juego" las cuales son los procedimientos de ordeño, el sistema de limpieza de la sala de ordeño, cómo manejar las vacas identificadas con mastitis, etc. Las reglas son protocolos de trabajo o "SOPs" y definen el "así hacemos las cosas en nuestro establo". El cuarto componente del equipo es fijarse una meta que de ganancias. Una ganancia puede ser un conteo de células somáticas menor a 200.000/ml, mastitis clínica por debajo del 2 por ciento, el terminar "a tiempo", etc. Los equipos con éxito requieren metas específicas; no es suficiente el decir que queremos ser "lo mejor" que podamos llegar a ser.

Si usted es un supervisor, jefe de ordeñadores o está a cargo de un grupo de trabajadores de un establo grande, las siguientes son algunas de las cosas que le pueden ayudar a entender su trabajo y sus responsabilidades. Primero, usted ha sido seleccionado para supervisar un equipo

Teamwork to produce high performance

by Dr. Tom Fuhrmann

Most high-performance dairies that I work with don't have superstars. Rather, they get extraordinary results through ordinary people. Owners and managers of high-performance dairies provide leadership to organize, focus and motivate teams of workers to follow specific work routines and work to high standards. Middle managers are key team leaders who work with owners to implement the strategies through the teams of workers with whom they work. If you are a team leader on your dairy, you have both opportunities to grow and responsibilities to fulfill to your owner and your fellow workers.

Dairy owners don't manage milking and mastitis; they manage milkers. For that matter, owners don't manage fertility, feeding or calves. They manage herdsmen, breeders, feeders and other key supervisors of workers on the dairy. A philosophical change that owners of large, high-performance dairies make is recognizing the importance of workers as teams, and then providing the structure that allows teams to succeed. If you are a worker or a team leader on your dairy, you can appreciate what teams can accomplish.

Teams have four components; we'll use milkers as the example. Obviously all teams have players, milkers, who may be divided into day, night or morning teams. Then, every team must have a coach or supervisor. That may be the owner, a herdsman or head milker(s). The third component is "rules of the game" which is the milking routine, the method to wash-up the parlor, how to handle cows identified with mastitis, etc. The rules are work protocols or "SOPs" and define "this is how we do it here on our dairy". The fourth component of a team is a goal – to win. Winning may be a somatic cell count less than 200,000, clinical mastitis less than 2 percent, finishing "on time", etc. And successful teams need specific goals; it is just not adequate to say that we want to be "the best" that we can be.

If you are a herdsman, head milker or in charge of a group of workers on a large dairy, these are a few things that may help you better understand your job and your responsibilities. First, you have been selected to supervise a team because you've shown that you understand your work and you've performed well in the past. American dairymen operate businesses that must produce excellent results to succeed.

ya que usted ha demostrado entender su trabajo y se ha desempeñado muy bien en el pasado. Los ganaderos americanos operan negocios que deben producir excelentes resultados para lograr el éxito. Usted ha ayudado a producir esos resultados y el dueño ahora confía en usted para ayudarlo al apoyar a sus compañeros a obtener el éxito.

Pero esto significa que usted acepte más responsabilidades. A continuación presentamos cinco puntos que explican su papel como líder y que lo reconozcan como alguien diferente al resto de los trabajadores. Estos son: 1) Los líderes de equipo saben cómo organizar el trabajo, 2) Los líderes de equipo entrenan a los trabajadores de su equipo, 3) Los líderes de equipo monitorean a los miembros de su equipo observándolos mientras trabajan con ellos y mediante el uso de registros para evaluar su desempeño, ej. metas, 4) Los líderes de equipo motivan o disciplinan (re-entrenan) a los trabajadores de su equipo y, 5) Los líderes de equipo informan a sus superiores o jefe y también a los miembros de su equipo. Así que usted ahora es parte del equipo de mando lo cual quiere decir que usted puede ayudar tanto a su jefe como a sus compañeros de trabajo. Si el dueño cuenta con un organigrama (Quien es quien en la lechería) asegúrese de que usted entiende su posición y responsabilidades.

¿Cómo puede usted satisfacer las expectativas del dueño? Primeramente, conozca las metas y lo que ellos desean. Los productores de leche tienen éxito sólo cuando los resultados del trabajo de usted son buenos. Si usted no entiende algo, pídale al dueño que le explique su trabajo y el porqué debe de ser llevado a cabo de cierta manera. Entre más entienda usted, mejor llevará a cabo su trabajo. Que le quede claro el trabajo que debe de realizar tanto con la gente como con los animales. Si usted es un jefe de ordeñadores, por ejemplo, asegúrese de conocer los procedimientos y la rutina de de ordeño, equipo y las metas de calidad de leche. Pero también aprenda cómo quiere el dueño que lidie con los trabajadores que llegan tarde al trabajo, con los que no siguen la rutina correcta o con los que no manejan apropiadamente a las vacas.

Debe de darse cuenta que usted es la persona más capacitada para explicarle el trabajo a los miembros de su equipo. Usted puede utilizar las palabras correctas, simplificar ideas complicadas en términos sencillos y relacionarse con sus colaboradores mejor que el mismo dueño. Si usted es bilingüe, puede traducir las ideas del dueño en palabras en español que sus colaboradores entiendan. Recuerde que los dueños requieren que el trabajo se realice correctamente para poder obtener buenos resultados. Si su equipo no entiende sus obligaciones, sin duda fracasarán.

Su responsabilidad como líder de un equipo es hacer todo lo posible para lograr que su equipo tenga éxito. Esta es la verdadera manera en la que usted puede ayudar a sus colaboradores. Usted conoce su equipo y sus diferentes personalidades, cualidades e idiosincrasia. Al ayudar a su gente usted no es tan sólo su amigo sino su

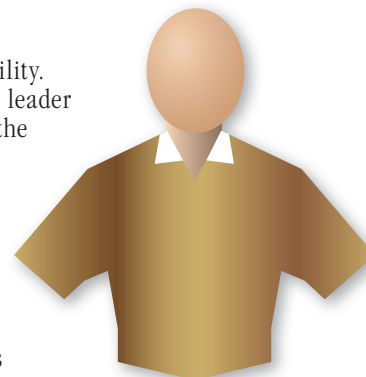
You have helped produce those results and your owner now trusts you to help him by helping your fellow workers to succeed.

But that means that you accept more responsibility. Here are the five points that explain your role as a leader and that identify you as different from the rest of the workers. These are: 1) team leaders know how to organize work, 2) team leaders train the workers on their team, 3) team leaders monitor their team members by watching them as they work with them and by using records to judge performance, e.g. goals, 4) team leaders motivate or discipline (retrain) workers on their teams and, 5) team leaders communicate upwards to their coach or boss and downwards to their team members. So now you are a part of the management team which means you can help both your boss and your fellow workers. If your owner has an organizational diagram be certain you understand your position and responsibilities.

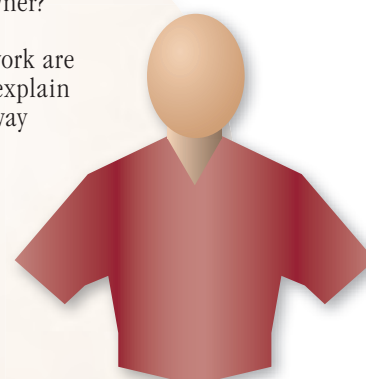
How can you fulfill the expectations of your owner? First of all, learn their goals and what they want. Dairymen succeed only when the results of your work are good. If you don't understand, ask your owner to explain your work and why it needs to be done a specific way to you. The more you understand, the better you can do. Clarify your work with animals and with people. If you are a head milker, for example, be certain you know the routine, equipment and milk quality goals. But also learn how your owner wants you to handle workers who are late to work, who don't follow routine or who don't handle cows properly.

Recognize also that you are the most capable person to explain work to your team members. You can use the correct words, reduce complicated ideas to simple terms and relate to your workers perhaps better than your owner can. If you are bilingual, you can translate your owner's ideas into Spanish words that your workers understand. Remember that owners need work done correctly to produce results. If your team doesn't understand their work, they will fail.

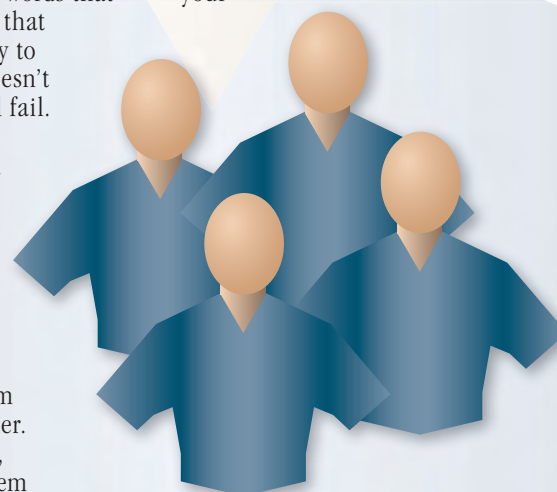
Your responsibility as a team leader is to do everything you can to help your team succeed. This is how you can really help your fellow workers. You know your team and their personalities, traits and cultures. You are not only their friend by helping them understand, but also their teacher. Teachers tell and show students, then watch them and correct them along the way to succeed. Your role as a supervisor is much the same. How many times have you felt frustrated yourself, or seen other countrymen unhappy because



Dueño
Owner



Encargado
Herdsman



Inseminadores, alimentadores, ordeñadores
Breeders, feeders, milkers

Continúa en la página 12

Continued on page 12

maestro. Los maestros les explican y muestran a los alumnos y después los observan y corrigen sobre la marcha para lograr el éxito. Su rol como supervisor es prácticamente el mismo. ¿Cuántas veces se ha sentido usted frustrado, o ha observado a un paisano descontento porque nunca le enseñaron qué hacer? El dueño lo puso a usted en la posición de ayudar a evitar esa frustración. El está confiando en que usted se de cuenta cuándo debe entrenar, monitorear o corregir a sus colaboradores para realizar el trabajo de la manera correcta, tal como usted sabe que debe hacerse.

Otra responsabilidad para ayudar al dueño y a sus colaboradores es identificar el conocimiento y habilidades de los trabajadores y hacer las recomendaciones correspondientes al dueño. Puede que usted sepa que uno de los ordeñadores, por ejemplo, es un veterinario que puede ocupar un puesto en el equipo médico y contribuir más que siendo ordeñador. O usted puede saber de algún conflicto de personalidades entre unos trabajadores el cual el dueño pueda resolver si usted le explica la situación a él o a ella.

Las metas de la producción y calidad de la leche son logradas por los trabajadores a través de las vacas. Los trabajadores en los establos grandes están organizados en equipos que cumplen sus metas cuando trabajan juntos. Si usted es un líder de un equipo, guíe a sus colaboradores para que logren el éxito. Si usted es un trabajador, tenga en cuenta que usted es una pieza importante en su equipo. Las cosas buenas se logran cuando la gente buena trabaja en equipo para lograr resultados extraordinarios. **EL**

they were never taught what to do? Your owner put you in a position to help avoid that frustration. He is counting on you to recognize when to train, monitor and correct fellow workers to do work the right way, the way you know it must be done.

Another responsibility to help your owner and your workers is to identify workers' skills and knowledge and make recommendations to your owner. You might know that one of your milkers, for example, is a veterinarian that could fill a position in the health team and contribute more than being a milker. Or you may be aware of a personality conflict between workers that could be solved by your owner if you explained the situation to him/her.

Milk production and milk quality goals are achieved by workers through cows. Workers on large dairies are organized as teams who achieve goals when they work together. If you are a team leader, coach your workers to succeed. If you are a worker, appreciate that you are an important player on your team. Good things happen when good people work together to attain extraordinary results. **EL**



Dr. Tom Fuhrmann MVZ

Consultor y dueño de Dairy Works
dairyworks@aol.com

Dr. Tom Fuhrmann DVM

Consultant and owner of Dairy Works
dairyworks@aol.com

INTRODUCING THE STRIP, DIP & SCRUB GLOVE



Francisco using "The JAH"



"The JAH"

Makes dirty udders and teats a thing of the past.

Three Reasons Every Dairy Needs This Tool:

1. Skin coverage with pre-dip increased dramatically and cleaner teats always equals lower SCC's
2. Cows are super-stimulated. Milk letdown is immediate which means less time on the machine
3. **COMBINES PRE-MILKING PROCEDURE INTO ONE STEP - STRIP, DIP & SCRUB**



Call for a **FREE DVD of "The JAH" in action!**

From the designer of The **THRIFTY DIPPER**



This unit powers the Strip, Dip & Scrub Glove with air pressure and the flow is conveniently controlled at the glove.

Call and Order Now! 866-677-1166 • 208-677-1166 www.mastitismanagementtools.com

Have a need to raise more feed?

Don't let this one get away! 1,323 deeded acres 1,200 plus acres free water out of the Snake River, very low lift, all can be gravity irrigated. Would be ideal for center pivots, some excellent soil. Four houses, excellent location with 3 miles of river frontage. \$8,200,000

Tom Phillips Agency

(541) 889-8401

Tom Phillips, GRI, Principal Broker
Mobile Phone (541) 881-9501
tom@tomphillipsagency.com

Milk Tank Internal Freon Leaks Repaired.
(715) 381-8917

MILKING EQUIPMENT

BUY - SELL - TRADE

Used Bulk Tanks, Cooling Equipment, Claws, Pulsators, Take Offs & more

Salvage House

800-844-5427

www.hamilton.net/salvage email: salvage@hamilton.net



GUTMAN BROTHERS

NEW HOLLAND, PA

Your source for Springing, Shortbred & Open Holstein, Jersey & Crossbred Heifers.

DAN: (443) 691-2313

BEN: (443) 956-3388

WWW.GUTMANDAIRYCATTLE.COM

AVAILABLE NOW!
FREESTALL HERDS
RANGING FROM
50 TO 500 COWS!

Mini Trucks & Mini Haulers



A great alternative to ATVs and other utility vehicles. Gas 4-stroke engine. 4wd, with high/low range. Weighs 1,400 lbs. Hauls 800 lbs. 53" wide. 40+ mpg. Extended cabs, AC, dump beds and left-hand drive are just a few of the extra features available. Enclosed cab with heater!

Stay warm and dry this winter!

Mini trucks available in the following four locations:

Caldwell

ATV Alternatives, LLC
(208) 453-9288
www.ATValternatives.com

Twin Falls

Lake City International Truck
(208) 733-4266
www.lakecitytrucks.com

Heyburn

Lake City International Truck
(208) 677-8848
www.lakecitytrucks.com

Blackfoot

Triple W Auto Ranch
(208) 785-9302

Our services include:

✓ Vehicle Safety Inspection ✓ Fluid & Filter Change ✓ Parts & Accessories ✓ Full Service Mechanical Repair

AG AIR Mist Spray Blowers

- Control Flies
- Maintain Milk Production
- Built to Last - Galvanized Frame
- Call for References



Wurdeman & Co.
Greeley, Colorado

3 point hookup or engine driven

(970) 352-3902 www.wurdemanco.com

USED DAIRY EQUIPMENT

- Cat. Generator 175kw 12wire 300 amp breaker 200 gallon fuel tank
- DeLaval Model 86 oil ring vacuum pump - 20hp
- Pump Master VSD
- Ingersoll Rand T-30 air compressor 10hp
- Bender Premier Pipeline Washer
- Stainless Steel Wash Vat 100 gallon
- DeLaval Horizontal Milk Tank Controllers (2)
- Surge Chiller 15 hp

Contact: (509) 839-4123

Got Guardrail?

Builds Beef & Dairy Corral, Windbreak, Blinder.
NEW & USED SUPER Quality: 12" x 20" panel.
Prices: \$1.59-\$2.22/ft -- Also CHEAP RR Ties & Galv. Posts.

LIVESTOCKSTEEL.com
info@livestocksteel.com
(877) 724-5411

**Build it ONCE -
Get Guardrail.**

UDDER COMFORT

Great Prices

6 tubes \$23 each Case price \$21 each

801-706-1138 www.uddercomfort.net

FREE door step delivery in the U.S.

Reduce Morbidity and Mortality



Use one **Costro-Lac Capsule** on all newborn calves. If calf is cold, weak or cow won't let calf nurse within 2 hours. Give one pkg. of **CL Cow Replacer**. Repeat in 6 hours if calf hasn't nursed.



1-800-228-4253
www.cuprem.com

CLASSIFIEDS

(800) 320-1424 Phone

(208) 324-1133 Fax

natalie@progressivedairy.com

Utilice estas estrategias de manejo para controlar a las moscas y los problemas que éstas causan:

Use these management strategies to control flies and the problems they cause:

Mosca Fly	Fuente de Alimento Food Source	Área de Reproducción Breeding Area	Indicadores Indications	Métodos de Control Control Methods
 Casera House	No específico Not specific	Materia fecal y/o material orgánico húmedo y en descomposición Fecal material and/or moist, decaying organic material	Manchas de mosca Fly specks	Asperjar el lugar, Cebo para m parasíticas, Larvicidas en el al excreta, Trampas para moscas Premise spray, Fly bait, Spot spray through larvicides, Manure spray
 Establo (pica) Stable (biting)	Sangre Blood	Materia fecal y/o material orgánico húmedo y en descomposición Fecal material and/or decaying organic material	El ganado se amontona, Movimiento de colas, Movimiento constante del ganado Cattle bunching, Tail switching, Constant moving	Pour-on, Asperjar el lugar, Avis Larvicidas en el alimento, Asp Sprays residuales Pour-on, Premise spray, Parasitic larvicides, Area sprays, Fly/tick spr
 De la cara Face	Saliva, lágrima, moco nasal Saliva, tears, nasal mucus	Excreta fresca y sin remover Fresh, undisturbed manure	Ojo rosado Pinkeye	Pour-on, Asperjar el lugar, Are Sprays contra moscas y piojos alimento, Aceites o aceites Pour-on, Premise spray, Ear tags, spray, Feed-through larvicides, Oi
 Del cuerno (pica) Horn (biting)	Sangre Blood	Excreta fresca y sin remover Fresh, undisturbed manure	Movimiento de colas, Molestia notoria del ganado Tail switching, Visible irritation	Pour-on, Asperjar el lugar, Are Sprays contra moscas y piojos alimento, Aceites o aceites Pour-on, Premise spray, Ear tags, spray, Feed-through larvicides, Oi

el control de las moscas

Fly management tips

Control

o para moscas, Avispas
en el alimento, Asperjar la
moscas

pot spray, Parasitic wasps, Feed-
ure sprays, Fly traps

gar, Avispas parasíticas,
nto, Asperjar el área,

Parasitic wasps, Feed-through
ly/tick spray

gar, Aretes, Bolsas de polvo,
y piojos, Larvicidas en el
eites

Ear tags, Dust bags, Fly/tick
icides, Oilers

gar, Aretes, Bolsas de polvo,
y piojos, Larvicidas en el
eites

Ear tags, Dust bags, Fly/tick
icides, Oilers



Bayer

Patrocinado por:
Sponsored by:

CENZONE TIENE LOS PRODUCTOS QUE EL PRODUCTOR DE LECHE NECESITA

YEASTURE

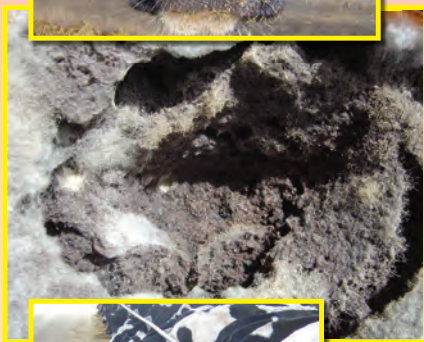
Es un Aditivo Alimentario Natural

YEASTURE es más que un producto de levadura natural, es el ingrediente natural que sabemos que:

- ★ **Aumenta La Producción De Leche**
- ★ **Mejora La Calidad De La Leche**
- ★ **Aumenta La Tasa De Concepción**



Una Forma Natural De Maximizar El Poder De Los Alimentos Y Mejorar La Salud De Su Hato



MICROBOND

Los hongos, como el moho, producen sustancias tóxicas que pueden contaminar su alimento. Estas micotoxinas pueden afectar gravemente la salud de su hato.

¿CÓMO AFECTAN LAS MICOTOXINAS A SUS VACAS?

- ★ Provocan pérdidas en la producción de leche
- ★ Disminuye el sistema inmunitario
- ★ Aumentan la incidencia de enfermedades
- ★ Reducen el consumo de alimento
- ★ Afectan negativamente la reproducción
- ★ **En resumen:** Le cuestan dinero al productor de leche

MICROBOND Minimiza Los Efectos De Las Micotoxinas

MICROBOND es un aditivo alimentario. ¡Los ingredientes en **MICROBOND** minimizan los efectos de las micotoxinas!



Cenzone Tech, Inc.
San Marcos, California EE.UU.
www.cenzone.com



**LOS PRODUCTOS PARA
LOGRAR EL ÉXITO EN LA
CRÍA DE BECERRAS**

Distribuido en México por:

AVANCE
AGROBIOPHARMA

Lic J. Rubén Gastélum G.
Avance Agrobiopharma SA de CV

(33)36-30-52-44
39-15-32-09

avanceabp@prodigy.net.mx

La ciencia detrás de cosechar leche de alta calidad

por Norm Schuring

El proceso mediante el cual la vaca produce leche es complicado, pero el conocer los principios básicos de biología le pueden ayudar a usted a entender como mejorar la producción. Para alcanzar la meta de la máxima producción de leche, las vacas deben de ser manejadas adecuadamente desde el momento de sacarlas del corral para llevarlas a la sala de ordeño, hasta el momento en que éstas regresan a sus corrales. Finalmente, su comportamiento con las vacas tienen un impacto directo sobre la bajada de la leche, estimulación y la salud de la ubre.

Biología Básica

Antes de que la leche sea liberada de la ubre, se llevan a cabo muchos procesos dentro del organismo de la vaca. Primero, las vacas deben de consumir el alimento y agua necesarios para mantener las funciones propias del organismo así como la producción de leche. Una vez que las vacas se han alimentado, los microorganismos de los diferentes compartimentos de su sistema digestivo, especialmente en el rúmen, desdoblan el alimento para ser utilizado como energía. El desdoblamiento también producirá nutrientes importantes, como aminoácidos, los cuales son necesarios para la producción de la leche.

Estos nutrientes son, posteriormente, llevados a la glándula mamaria en donde se enfrentan a numerosas hormonas y procesos que los convierten en leche. Una vez que la leche es producida por la vaca, es el trabajo de usted el extraerla. El enfocarse en un manejo apropiado, estimulación y bienestar de las vacas ayudará a éstas a bajar la mayor cantidad de leche de manera exitosa sin impactar negativamente la calidad de la leche.

Bajada de la leche

Los procedimientos apropiados y consistentes no sólo promueven la producción de leche de alta calidad, sino que también estimulan a la ubre a que baje la leche. No tome la extracción de la leche por un hecho — el solo hecho de que la leche se encuentre en la ubre no significa que su labor es tan sólo pegar las máquinas de ordeño. La mayoría de la leche en la ubre no puede ser extraída a menos que la vaca la provea mediante el proceso llamado “bajada de la leche”.

La bajada de la leche es provocada por la hormona oxitocina, la cual es secretada cuando las vacas están cómodas y experimentando un proceso consistente de ordeño. Si la rutina del ordeñador no provee un proceso constante y este no se termina apropiadamente, algunas vacas comenzarán a secretar oxitocina tan pronto como vean o escuchen la sala de ordeño. Otras vacas se esperan a la estimulación por el tacto, el cual se lleva a cabo mediante la rutina de ordeño como el pre-enjuague, despunte manual inicial y secado con una toalla, limpia, seca y en buen estado. Las unidades de ordeño deben de ser pegados a la ubre dentro de los primeros 60 a 90 segundos posteriores a la estimulación de ésta, que es cuando los niveles de oxitocina están más elevados.

Si las vacas se sienten estresadas al entrar a la sala de ordeño éstas secretan la hormona epinefrina, la cual bloquea a la oxitocina y desacelera la bajada de la leche. Tanto los ruidos

The science behind harvesting high-quality milk

by Norm Schuring

The process by which a cow makes milk is complicated, but knowing the basic biology can help you better understand how to improve milk harvest. To achieve the goal of maximum milk production, cows must be handled correctly from the time they leave the pen for the milking parlor until the time they return. Ultimately, your actions around the cows have a direct impact on milk letdown, stimulation and udder health.

Biology basics

Before milk is released from the udder, many steps take place inside the cow's body. First, cows must eat the feed and drink the water used for maintenance of their body's functions as well as milk production. Once cows have consumed the feed, microbes in their stomachs, especially the rumen, break feed down to be used as energy. The breakdown will also produce important nutrient building blocks, like amino acids, which are necessary for quality milk production.

These nutrients are then carried to the mammary gland where they encounter multiple hormones and processes that turn them into milk. Once the milk is made by the cow, it's your job to harvest it. Focusing on proper cow handling, stimulation and comfort will help cows successfully let down milk at the highest yields without negatively impacting milk quality.

Milk letdown

Proper milking procedures not only promote high-quality milk production, but also stimulate the udder for milk letdown. Don't take milk harvesting for granted — just because the milk is in the udder doesn't mean your job is just to attach the milking unit. The majority of the milk in the udder cannot be harvested unless the cow provides it through a process called “milk letdown”.

Milk letdown is caused by the hormone oxytocin, which is released when cows are comfortable and experiencing a familiar milking process. If operator routines do



Continúa en la página 18

Continued on page 18

fuertes como un manejo brusco pueden estimular la secreción de la epinefrina, lo cual puede afectar el flujo y calidad de la leche así como la salud de la punta del pezón..

¿Porqué enfocarse en la bajada de la leche?

Una bajada de la leche apropiada es uno de los componentes claves de su trabajo ya que ésta juega un papel crítico en el éxito general de la sala de ordeño. El mejorar la bajada de la leche en la sala de ordeño puede influenciar positivamente en:

- Calidad de la leche. Sin una bajada de la leche apropiada, la leche no fluye cuando el equipo de ordeño es pegado a la ubre. El resultado es estrés del extremo de la teta y el que las vacas pateen las ordeñadoras, lo que puede aumentar el riesgo de más casos de mastitis.
- Extracción. Cuando se lleva a cabo una bajada de la leche apropiada, las vacas son ordeñadas por completo, lo cual da como resultado una mayor producción. Así mismo, usted pasará menos tiempo lidiando con vacas que no son ordeñadas adecuadamente.
- Flujo de vacas ordeñadas por hora. Si las vacas se ordeñan más rápidamente debido a una estimulación apropiada de la ubre a través del pre-enjuague, secado con trapo y liberación de oxitocina, el tiempo que cada vaca pase en la sala de ordeño se reducirá y esto da como resultado un mayor flujo de vacas en la sala de ordeño.
- Utilidades. Un aumento en el flujo en la sala de ordeño habrá menos problemas de salud de ubres y más producción de leche conducen a mayores utilidades para la operación.

Consejos para una extracción apropiada

El realizar cambios en la sala de ordeño pueden mejorar la bajada de la leche. Ahora que usted comprende la biología detrás de la bajada de la leche, enfóquese en las siguientes áreas para asegurar que usted esté aportando los mejores procedimientos y ambiente para una bajada óptima de la leche.

- Procedimientos adecuados y consistentes de ordeño. El uso de una estimulación apropiada de la ubre estimulará una bajada de la leche más rápida. Incluya el pre-enjuague, despunte manual y secado con un trapo en sus procesos previos a la ordeña para que la leche esté lista para ser extraída cuando la ordeñadora sea pegada a la ubre.
- Maneje las vacas con cuidado. El empujar a las vacas a la sala de ordeño y manejarlas de forma brusca puede desacelerar la liberación de la oxitocina y el tiempo de ordeño. Maneje a todas las vacas con cuidado para que ellas se sientan cómodas mientras estén en la sala de ordeño.
- Evite ruidos fuertes. Los ruidos fuertes pueden tener un impacto similar a un manejo brusco, lo cual significa que gritos y radios a un volumen elevado pueden afectar negativamente a las vacas. Recuerde que las vacas son la prioridad más alta en la sala de ordeño, por lo que el darles una atmósfera apropiada asegura un mejor desempeño de éstas.

Como ordeñador su principal responsabilidad es el extraer leche de alta calidad de vacas que se están desempeñando a su máximo potencial. Enfóquese en la bajada de la leche a través de una estimulación apropiada y el medio ambiente adecuado para tomar ventaja de toda la leche que las vacas producen. **EL**

not provide a consistent and properly completed procedure, some cows will begin oxytocin release as soon as they see or hear the parlor. Other cows wait for stimulation from touch, which is done through the premilking routine of predipping, forestripping and wiping. Milking units should be attached in the first 60 to 90 seconds after the start of udder stimulation, which is when oxytocin levels are at their highest.

If cows feel stressed when entering the milking parlor their bodies release the hormone epinephrine, which blocks oxytocin and slows the milk letdown process. Loud noises and rough handling can trigger epinephrine release, which can impact milk flow and quality as well as teat end health.

Why focus on milk letdown?

Proper milk letdown is one of the key components to your job because milk letdown has such a critical role in the overall success of the milking parlor. Improving milk letdown in the parlor can positively influence:

- Milk quality. Without proper letdown, milk doesn't flow when the milking unit is first attached. The result is stress to the teat ends and cows kicking off the attached units, which can increase the risk of more cases of mastitis.
- Harvest. When proper letdown occurs, cows will completely milk out, which can result in more milk harvested. You can also spend less time dealing with individual cows that don't milk out properly.
 - Parlor throughput. If cows milk out faster because of proper udder stimulation through predipping and wiping and oxytocin letdown, the time each cow spends in the parlor is lowered. This results in improved parlor throughput.
 - Profitability. Improved parlor throughput, fewer udder health problems and more milk harvested all lead to additional profits for the dairy.

Tips for proper milk harvest

Making changes in the milking parlor can improve milk letdown. Now that you understand the biology behind letdown, focus on the following areas to ensure you're providing the best environment and procedures for optimal letdown.

- Proper milking procedures. Utilizing proper udder stimulation will encourage faster milk letdown. Include predipping, forestripping and wiping in your premilking procedures so the milk is ready to harvest when the machine is attached.
- Handle cows with care. Pushing cows into the parlor and rough handling can slow release of oxytocin and milking time. Treat all cows with care so they are comfortable once they're in the parlor.
 - Avoid loud noises. Loud noises can have an impact similar to rough handling, which means shouting and loud radios can negatively affect the cows. Remember that the cows are the highest priority in the parlor, so providing the proper atmosphere can ensure better performance.

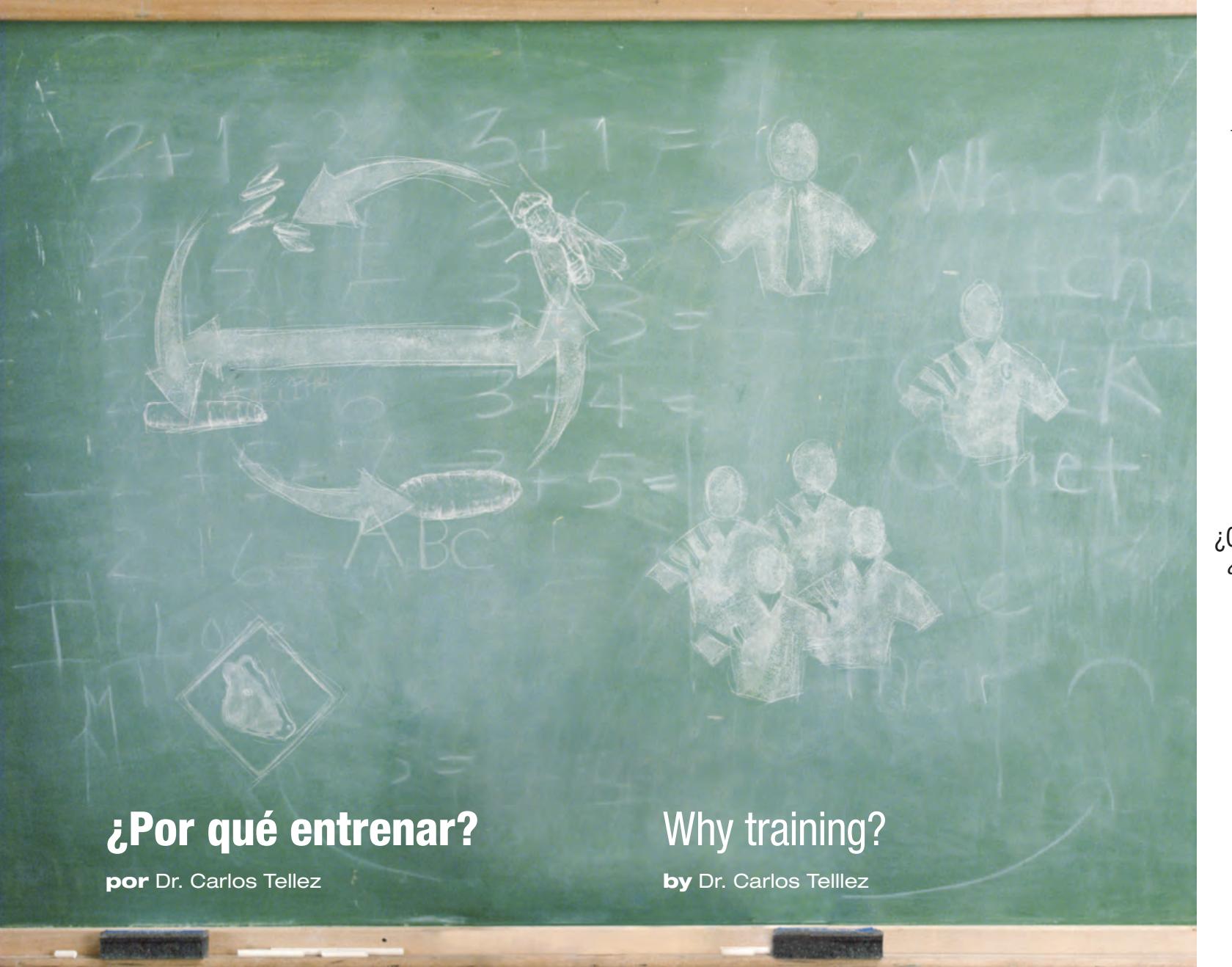
As a milker your number one responsibility is harvesting high-quality milk from cows that are performing to their potential. Focus on milk letdown through proper stimulation and the right environment to take advantage of all the milk the cows produce. **EL**





- El ciclo de vida completo toma sólo unos cuantos días.
- Las moscas ponen cientos de huevos en un solo evento.
- En 60 días, una mosca hembra adulta puede ser responsable del nacimiento de 300, 000,000 moscas.
- Se requiere de una buena higiene para mantener el número de moscas de casa y de establo en un mínimo.
- Las moscas se reproducen en los alimentos en descomposición y en el estiércol que se acumula por más de una semana.
- Si usa un insecticida, lea y siga correctamente las instrucciones que vienen en la etiqueta.
- Las moscas transmiten enfermedades que pueden afectar la salud de las vacas y la calidad de la leche.
- Las moscas pueden impedir que las vacas descansen cómodamente, resultando en una menor producción de leche. **EL**

- The complete life cycle takes only a few days.
- Flies lay hundreds of eggs at one time.
- In 60 days, one adult female fly can be responsible for 300,000,000 flies.
- Good sanitation is required if house and stable flies are to be kept to a minimum.
- Flies breed in decaying feed and in manure that accumulates longer than one week.
- If using an insecticide, read and follow label directions exactly.
- Flies carry diseases that can affect the health of the cow and quality of the milk.
- Flies can keep cows from resting comfortably, resulting in less milk produced. **EL**



¿Por qué entrenar?

por Dr. Carlos Tellez

Las lecherías en Norte America están creciendo y al mismo tiempo su manejo es más complicado. Muchas veces los manejadores, dueños o consultores externos no identifican los problemas que pueden aparecer en la lechería. Para ser eficientes y poder competir, los productores deben depender de un equipo de empleados entrenado para identificar y resolver estos problemas.

El entrenamiento enseña el como? y el porqué? de los protocolos, el empleado aprenderá el procedimiento correcto y desarrollará buenos hábitos al momento de desempeñar el trabajo. Cada empleado es diferente y algunos de ellos aprenden lentamente antes que todo les quede bien claro. El entrenamiento le mostrará al empleado como al mejorar sus habilidades le ayudará a progresar en la operación lechera. El entrenamiento ayudará a desarrollar y retener un equipo de trabajo calificado.

Contratar empleados que hablan español junto con encargados que hablan ingles trae como consecuencia problemas en la comunicación, es por eso que es esencial usar buenas herramientas que nos permitan sobrepasar este problema. Es muy

Why training?

by Dr. Carlos Tellez

As today's dairy farms get larger and more complex, a manager or any other outside consultant will have difficulty identifying and solving problems that arise. To be efficient and competitive, producers must depend on trained, skilled employee teams to identify and solve problems.

The training teaches what, how and why the things are done, so the trainee will learn the procedure correctly and he will develop good habits when performing it. Every trainee is different: some learn in a step-by-step manner before the big picture makes sense. The training will show employees how improving their skills will help them advance in the business. It will help to retain and develop a quality workforce.

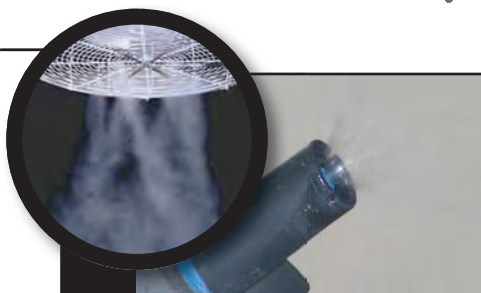
Employing Spanish-speaking workers with English-speaking managers increases the opportunity for poor communication thus it is essential to use good communication tools. It is important to develop job descriptions and a clear organizational structure for employee positions.

Continúa en la página 22

Continued on page 22

rociadores
roh-see-ah-doh-rays

misters
místers



¿Estan los rociadores trabajando?
¿Eh-stan lohs roh-see-ah-doh-rays
trah-bah-hahn-doh?

Are the misters working?
Ar da místers uorking?

¿Cuándo se limpiaron los ventiladores?
¿Kwan-doh say lih-m-pee-ah-rohn lohs
vehn-tee-lah-doh-rays?

When were the fans cleaned?
Juen wer da feans clined?



ventilador
vehn-tee-lah-dor

fan
fean

descansando
days-cahn-sahn-doh

resting
ruesting



¿Las vacas se están descansando?
¿Lahs vah-kahs say eh-stan days-cahn-sahn-doh?

Are the cows resting?
Ar da kous resting?

Por favor utilice más cama.
Por-fah-vohr oo-tee-lee-say mahs
kah-mah.

Please use more bedding.
Pliis iuse moar beding.



echadero
eh-cha-deh-roh

bedding
bediing

pezuña
pay-zuhn-yah

hooves
pezuña



¿Es hora de cortar los pezuña?
¿Ehs oh-rah day kor-tahr lohs pay-zuhn-yah?

Is it time to trim the hooves?
Is it taim tu trim da juuvs?

importante desarrollar la descripción de cada posición en la operación y desarrollar una estructura organizacional clara.

La descripción de cada posición es vital para ayudar a posibles prospectos a entender el trabajo que deben realizar. Al mismo tiempo la descripción de los trabajos forzará al manejador o dueño de la lechería a pensar que puede esperar de cada empleado.

Una buena descripción de los trabajos incluye todas las tareas asociadas con el encargado o al dueño, la preparación que el empleado necesita y la información acerca de quien será el jefe inmediato del empleado. La descripción de los trabajos debe estar disponible en inglés y español. **EL**

The job description is absolutely vital for helping prospective employees to understand the position. At the same time the job description forces the employer to think about what he or she expects from the employee.

A good job description includes a list of all tasks associated with the job, qualifications that the employee needs and the information about whom the employee will report to. The job description should be available in both English and Spanish. **EL**



Dr. Carlos Tellez

Especialista AltaPreg

Carlos puede ser contactado en: ctellez@altagenetics.com

Dr. Carlos Tellez

AltaPreg Specialist

Carlos can be reached at ctellez@altagenetics.com



Baytril® 100

(enrofloxacin)



100 mg/mL Antimicrobial
Injectable Solution

For Subcutaneous Use in Beef Cattle, Non-Lactating Dairy Cattle and Swine Only
Not For Use In Female Dairy Cattle 20 Months of Age or Older Or In Calves To Be Processed For Veal

BRIEF SUMMARY:
Before using Baytril® 100, please consult the product insert, a summary of which follows:

CAUTION:
Federal (U.S.A.) law restricts this drug to use by or on the order of a licensed veterinarian.
Federal (U.S.A.) law prohibits the extra-label use of this drug in food-producing animals.

PRODUCT DESCRIPTION:
Each mL of Baytril® 100 contains 100 mg of enrofloxacin. Excipients are L-arginine base 200 mg, n-butyl alcohol 30 mg, benzyl alcohol (as a preservative) 20 mg and water for injection q.s.

INDICATIONS:
Cattle: Baytril® 100 is indicated for the treatment of bovine respiratory disease (BRD) associated with *Mannheimia haemolytica*, *Pasteurella multocida* and *Histophilus somni* (previously

Haemophilus somnus) in beef and non-lactating dairy cattle.
Swine: Baytril® 100 is indicated for the treatment and control of swine respiratory disease (SRD) associated with *Actinobacillus pleuropneumoniae*, *Pasteurella multocida*, *Haemophilus parasuis* and *Streptococcus suis*.

RESIDUE WARNINGS:

Cattle: Animals intended for human consumption must not be slaughtered within 28 days from the last treatment. Do not use in female dairy cattle 20 months of age or older. Use of enrofloxacin in this class of cattle may cause milk residues. A withdrawal period has not been established for this product in pre-ruminating calves. Do not use in calves to be processed for veal.

Swine: Animals intended for human consumption must not be slaughtered within 5 days of receiving a single-injection dose.

HUMAN WARNINGS:

For use in animals only. Keep out of the reach of children.
Avoid contact with eyes. In case of contact, immediately flush eyes with copious amounts of water for 15 minutes. In case of dermal contact, wash skin with soap and water. Consult a physician if irritation persists following ocular or dermal exposures. Individuals with a history of hypersensitivity to quinolones should avoid this product. In humans, there is a risk of user photosensitization within a few hours after excessive exposure to quinolones. If excessive accidental exposure occurs, avoid direct sunlight. For customer service or to obtain product information, including a Material Safety Data Sheet, call 1-800-633-3796. For medical emergencies or to report adverse reactions, call 1-800-422-9874.

PRECAUTIONS:

The effects of enrofloxacin on cattle or swine reproductive performance, pregnancy and lactation have not been adequately determined.
The long-term effects on articular joint cartilage have not been determined in pigs above market weight.

Subcutaneous injection can cause a transient local tissue reaction that may result in trim loss of edible tissue at slaughter. Baytril® 100 contains different excipients than other Baytril® products. The safety and efficacy of this formulation in species other than cattle and swine have not been determined.

Quinolone-class drugs should be used with caution in animals with known or suspected Central Nervous System (CNS) disorders. In such animals, quinolones have, in rare instances, been associated with CNS stimulation which may lead to convulsive seizures. Quinolone-class drugs have been shown to produce erosions of cartilage of weight-bearing joints and other signs of arthropathy in immature animals of various species. See Animal Safety section for additional information.

ADVERSE REACTIONS:

No adverse reactions were observed during clinical trials.

ANIMAL SAFETY:

Cattle: Safety studies were conducted in feeder calves using single doses of 5, 15 and 25 mg/kg for 15 consecutive days and 50 mg/kg for 5 consecutive days. No clinical signs of toxicity were observed when a dose of 5 mg/kg was administered for 15 days. Clinical signs of depression, incoordination and muscle fasciculation were observed in calves when doses of 15 or 25 mg/kg were administered for 10 to 15 days. Clinical signs of depression, inappetence and incoordination were observed when a dose of 50 mg/kg was administered for 3 days. No drug-related abnormalities in clinical pathology parameters were identified. No articular cartilage lesions were observed after examination of stifle joints from animals administered 25 mg/kg for 15 days.

A safety study was conducted in 23-day-old calves using doses of 5, 15 and 25 mg/kg for 15 consecutive days. No clinical signs of toxicity or changes in clinical pathology parameters were observed. No articular cartilage lesions were observed in the stifle joints at any dose level at 2 days and 9 days following 15 days of drug administration.

An injection site study conducted in feeder calves demonstrated that the formulation may induce a transient reaction in the subcu-

taneous tissue and underlying muscle. No painful responses to administration were observed.

Swine: A safety study was conducted in 32 pigs weighing approximately 57 kg (125 lb) using single doses of 5, 15, or 25 mg/kg daily for 15 consecutive days. Incidental lameness of short duration was observed in all groups, including the saline-treated controls. Musculoskeletal stiffness was observed following the 15 and 25 mg/kg treatments with clinical signs appearing during the second week of treatment. Clinical signs of lameness improved after treatment ceased and most animals were clinically normal at necropsy.

A second study was conducted in two pigs weighing approximately 23 kg (50 lb), treated with 50 mg/kg for 5 consecutive days. There were no clinical signs of toxicity or pathological changes.

An injection site study conducted in pigs demonstrated that the formulation may induce a transient reaction in the subcutaneous tissue. No painful responses to administration were observed. For customer service or to obtain product information, including a Material Safety Data Sheet, call 1-800-633-3796. For medical emergencies or to report adverse reactions, call 1-800-422-9874.

January 2008
80908653, R.O.
©2008 Bayer HealthCare LLC
13957

Bayer, the Bayer Cross, and Baytril are trademarks of Bayer.
NADA 141-068, Approved by FDA



Bayer HealthCare LLC
Animal Health Division
Shawnee Mission, Kansas 66201 U.S.A.

**Baytril® 100 (enrofloxacin) ha sido aprobado
para uso en novillas lecheras de reemplazo
menores de 20 meses de edad.**



YA ERA HORA.

Después de varios años de éxito en la industria del ganado de carne, Baytril® 100 (enrofloxacin) está disponible para los productores de la industria lechera.*

Baytril 100 es el único antibiótico (fluoroquinoleno) que con una sola dosis elimina las tres principales bacterias causantes de la enfermedad respiratoria bovina (BRD).

Ya que el tiempo cuenta, Baytril 100 trabaja rápido. El ganado se siente mejor a veces en sólo 24 horas. Productores de leche: Su momento ha llegado: Elijan Baytril 100.

Injectable
Baytril® 100
(enrofloxacin)
Right the first time®



Bayer

Está prohibido el uso de este producto fuera de las indicaciones de la etiqueta en animales productores de alimentos. Los animales destinados al consumo humano no deben matarse antes de los 28 días después del último tratamiento.

*Para uso exclusivo en novillas lecheras de reemplazo menores de 20 meses de edad.
© 2008 Bayer HealthCare LLC, Animal Health Division, Shawnee Mission, Kansas 66201
Bayer, la cruz de Bayer, Baytril y Right the first time son marcas comerciales de Bayer.

BL08160n



Trabajando juntos, formando un equipo

por Dra. Lisa Holden

Una cita de un libro muy popular acerca de equipos dice así “El traer puestas las mismas camisetas no constituyen a un equipo.” Si usted se pone a pensar en su equipo favorito y sus éxitos, ellos no ganaron porque todos ellos traían puestas camisetas verdes, azules o rojas. Su equipo favorito gana porque los integrantes juegan en conjunto, se ayudan unos a otros todo el tiempo y están dedicados a ganar como equipo. Ahora piense en el “equipo” en su establo. ¿Son ustedes sólo un grupo de gentes que traen puestas las mismas camisetas, o verdaderamente trabajan ustedes en conjunto como equipo? ¿En dónde se acomoda usted dentro de este equipo? ¿Qué puede usted hacer para ayudar al equipo del establo a ser exitoso?

Para ser un buen integrante de un equipo exitoso, es esencial el saber lo que significa “ganar”. ¿Es esto el obtener la mayor cantidad de leche por vaca? ¿Es esto mantener a las vacas sanas, productivas y dentro del hato? ¿Es esto el lograr las mayores utilidades para la operación? El conocer el objetivo que busca su equipo es importante no sólo para el éxito del equipo, sino también para su éxito personal. Todos los integrantes del equipo del establo tienen la responsabilidad de hacer preguntas para asegurarse cuál es el objetivo, el saber lo que se espera de ellos, y el trabajar todos los días para lograr ese objetivo. Tómese un tiempo hoy y piense acerca de su equipo del establo. ¿Cuál es el objetivo más importante?

Una vez que usted entiende el objetivo, ¿cuál será la mejor forma de trabajar para lograr el objetivo? Muchos de los deportistas de ahora tienen talentos y habilidades naturales, pero los más exitosos dedican muchas horas, días, e inclusive años a desarrollar sus habilidades para lograr ser el mejor competidor – tanto para ellos mismos como para sus equipos. Como integrante del equipo del establo, usted necesita aprender nuevas habilidades y desarrollarlas para contribuir lo máximo al equipo. Busque oportunidades no tan solo de hacer su trabajo, sino que aprenda más acerca del trabajo que se le ha asignado – ya sea que ese trabajo sea ordeñar vacas, operar maquinaria, o mezclar alimento. El tener una mejor comprensión de biología, sanidad y el bienestar de los animales, mecánica y economía de la operación le puede ayudar a usted a expandir su conocimiento y habilidades. El revisar los procedimientos escritos y hacer preguntas lo hace a usted un integrante más valioso. Una de las mejores formas de fortalecer sus propias aptitudes en el trabajo es ayudando y enseñando a otros integrantes de su equipo. Aprenda de otros trabajadores cuyas habilidades sean mejor que las de usted, y enseñe a aquellos trabajadores que son más nuevos o están aprendiendo.

Working together, being a team

by Dr. Lisa Holden

A quote from a popular book about teams says, “Wearing the same shirts doesn’t make you a team.” If you think about your favorite sports team and their successes, they didn’t win because they all wore green or blue or red shirts. Your favorite sports team wins because those players all work together, help each other each step of the way and are dedicated to winning as a team. Now think about the “team” on your dairy. Are you just a group who wears the same shirts, or do you truly work together as a team? Where do you fit on this team? What can you do to help the dairy team be successful?

To be a good member of a successful team, it is important to know what “winning” is. Is it getting the most milk per cow? Is it keeping cows healthy, productive and in the herd? Is it making the most profit for the dairy? Knowing what goal your team is working toward is important not only for the success of the team, but your success as well. All dairy team members have a responsibility to ask questions to make certain what the goal is, to know what is expected of them, and to work each day towards that goal. Stop and think about your dairy team today. What goal is most important?

Once you understand the goal, how will you best work towards achieving that goal? Many of today’s sports players have natural talents and abilities, but the most successful spend hours, days, and even years to build their skills to be the best competitor – for themselves and their teams. As a member of a team on a dairy, you need to learn new skills and build those skills to best contribute to the team. Look for opportunities to not just do the job, but learn more about the job that you have been asked to do – whether that job is milking cows, operating equipment, or mixing feed. Having a better understanding of biology, animal health and well-being, mechanics and dairy economics can help you to expand your knowledge and skills. Reviewing written procedures and asking questions makes you a more valuable team member. One of the best ways to strengthen your own skills in a job is by helping and teaching others on your dairy team. Learn from other workers whose skills are better than yours, and teach those workers who are newer or still learning.

Todos los del equipo deben de entender el objetivo y desarrollar las habilidades para conseguir el objetivo, pero sin un compromiso real para trabajar en conjunto, el equipo no es nada más que un grupo de gentes con la misma camiseta. Motive a los otros integrantes de su equipo. Dé el reconocimiento a los trabajadores que están haciendo un buen trabajo – las felicitaciones no sólo deben de venir del jefe. Asegúrese que usted esté haciendo su mejor esfuerzo y rete a los otros a hacer lo mismo. Platique abiertamente acerca del trabajo que se está realizando y de otras formas en las que el equipo puede trabajar aún mejor. Observe el avance logrado en el establo y hágale ver a su equipo ese papel importante para el avance. El comprometerse con su equipo no significa tan sólo “presentarse a trabajar”, sino el trabajar en conjunto y lograr más de lo que cada uno de los integrantes podrían por sí solos.

Mientras usted piensa acerca de su papel en el equipo del establo, hágase las siguientes tres preguntas:

1. ¿Cuál es el objetivo de mi equipo en el establo?

2. ¿Qué puedo hacer para ayudar a lograr este objetivo?

3. ¿Cómo puedo ayudar a mis compañeros a lograr este objetivo?

Al terminar de leer este artículo y dirigirse a trabajar en su equipo, no sólo se fije en el color de las camisetas a su alrededor. Observe a la gente, su equipo, y el gran trabajo que ustedes pueden lograr trabajando y ganando en conjunto. ¡Vamos Equipo! **EL**

Everyone on the team must understand the goal and develop skills to achieve that goal but without a real commitment for working together, the team is little more than a bunch of people in the same shirts. Encourage others on your dairy team. Recognize other workers who are doing a good job – praise doesn't just have to come from the boss. Make sure that you are doing your best work and challenge others to do the same. Speak openly about the work that is being done and ways that the team might work together even better. Look at the progress that is made at the dairy and help your team to see their important role in that progress. Commitment to a team isn't just about “showing up” but about working together and achieving more than each person could on his or her own.

As you think about your role on the dairy team, ask yourself these three things:

1. What is the goal for my dairy team?

2. What can I do to help reach that goal?

3. How can I help teammates to reach that goal?

As you finish reading this article and head out to work on your dairy team, don't just look at the colors of the shirts around you. Look at the people, your team, and the great work that you can accomplish by working together and winning together. Go Team! **EL**

¿Están sus chicas a gusto?



“El año pasado en primavera compramos las ‘alfonbras de comodidad suprema’ y nos complace informarles que estamos completamente satisfechos con éste roducto. Nuestras vacas han aumentado aproximadamente 20% la producción y tenemos vacas sin patas adoloridas o lastimadas. Las vacas permanecen muy limpias y el conteo celular somático está por debajo de 120.000/ml consistentemente. Este producto es la mejor inversión que hemos hecho en largo tiempo. Nuestras vacas están muy cómodas; se echan, comen o están en celo. Mil gracias por su excelente producto. ¡Mis chicas les envían las gracias también!”

Cordialmente, Cindy Jones y sus chicas.
La finca de los hermanos Jones
Minnesota



Las chicas de
la finca Jones lo están
(608) 356-8336
info@humanemfg.com



Does this remind you of your stall beds?

Some of the best cows in the world lie on Kraiburg stall mats. Not only are our mats softer, but they stay soft longer. No other mats are more durable. Don't rely on a 30 year old design, or a copy of a copy. We have 3 styles of stall mat that no one else can match. We also have the best dairy flooring available.



www.agromatic.net
800-800-5824.



Caricaturas/Comics

Rubes® Por Leigh Rubin



"Lo siento mucho señor. Pensé que algo estaba muerto aquí adentro."

"My sincerest apologies, sir ... I thought something died in here."

Rubes® Por Leigh Rubin



"Mis planes de un almuerzo ligero valieron gorro."

"So much for my plans for a light lunch."

www.el-lechero.com



www.el-lechero.com provides dairy teams with valuable resources that enable them to succeed at their jobs. Find current and past center spreads as well as dictionary terms that can be printed out for use by your team!

www.el-lechero.com also has current and past issue articles in both Spanish and English. Check it out today!

En www.el-lechero.com encuentra los términos de uso en las lecherías, los cuales provienen de fuentes reconocidas que le permite a los lectores tener éxito en sus trabajos. También puede encontrar las páginas centrales lo mismo que los términos del diccionario; los cuales pueden ser impresos para que los use en su lechería.

www.el-lechero.com también tiene los artículos de ediciones anteriores y están en inglés y español. Reviselo hoy!

EL LECHERO
the dairyman
español/english

www.el-lechero.com dairy@progressivedairy.com
Corporate Office: PO Box 585 • Jerome, ID 83338-0585 p. 208.324.7513 f. 208.324.1133
California Office: PO Box 1295 • Corona, CA 92878-1295 p. 951.340.3580 f. 951.340.3581

El Lechero Mayo 2008

Entrenamiento con el que usted puede contar.

Training you can count on.

Dairy Works provee a sus empleados un entrenamiento práctico para asegurar que usted tenga a los mejores empleados de la industria.

Dairy Works provides your employees with hands-on training to ensure that you have the best employees in the industry.



(L) Michael Stavick, Director de Operaciones
(R) Rick Millner, Director General, o director Ejecutivo

Prairie Ridge Management Company
Veblen, South Dakota

(L) Michael Stavick, Operations Manager
(R) Rick Millner, Chief Executive Officer

Prairie Ridge Management Company
Veblen, South Dakota

¡El entrenamiento del Dr. Fuhrmann es para todos aquellos que de verdad desean ser los mejores! Sus conocimientos, experiencia y preparación le ayudan a transmitir un mensaje motivacional que lo pone a usted a pensar. Nos ha ayudado a organizar nuestro trabajo y manejar nuestro tiempo. El Dr. Fuhrmann le ayuda a explorar los problemas y sus soluciones conforme involucra a todos en el entrenamiento. Continúa trabajando con nosotros aún después de nuestro entrenamiento con sesiones de seguimiento así como ayudándonos a poner en práctica lo que aprendimos.

Dr. Fuhrmann's training is for those that are serious about being the best! His background, experience, and education help deliver an inspirational message that makes you think. He has helped us organize our work and manage our time. Dr. Fuhrmann helps you explore problems and solutions as he gets everyone involved in the training. He continues to work with us even after our training with follow up brainstorming and helping us put what we learned into practice.



El Dr. Fuhrmann (centro) dando entrenamiento de calidad a los empleados del establo.
Dr. Tom Fuhrmann (center) giving quality training to Dairy Employees.

Trabaje más inteligentemente no más duro.
Hágase más eficiente, asistiendo a un seminario de Dairy Works.
El próximo en octubre en Phoenix, Arizona

Work Smarter Not Harder.
Become more efficient, attend a DairyWorks seminar.
Coming this October to Phoenix, Arizona

Entrenamiento en Inglés o Español
Training in English or Spanish



DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

Dairy Works Management System
Teléfono: (480) 831-6358 www.dairyworks.com
Correo electrónico: dairyworks@aol.com



There's a better way to deal with insects.

The sheer number of insects that attack the places you live and work can make you crazy. Don't resort to desperate measures. Tempo[®] insecticides from Bayer have you covered. Tempo 20 WP Insecticide, Tempo 1% Dust Insecticide and Tempo SC Ultra Premise Spray provide fast, dependable control of crawling and flying insects ... lots of 'em. In fact, Tempo SC Ultra Premise Spray controls over 60 insects. And application is easy. Don't let insects burn you up. There's a better way: Tempo insecticides. Part of the Bayer pest-control family.



Bayer

© 2008 Bayer HealthCare LLC, Animal Health Division, Shawnee Mission, Kansas 66201
Bayer, the Bayer Cross and Tempo are trademarks of Bayer.

Tempo[®]

108040n